

1. majaki leka sinsum
maja-ERG work finish-PST
Maya finished the work.
a) majakhoki leka sinsum (also possible)
b) maja leka sinsum
*c) maja lekala sinsum
Here, without -ki possible but adding -la is not possible.
2. di pomoki leka sinsum
this girl-ERG work finish-PST
The girl finished the work.
a) pomokhoki leka sinsum (also possible)
Here, without -ki also possible but -la never possible.
3. di langbuki leka sinsum
this bull-ERG work finish-PST
The bull finished the work.
a) langbu leka sinsum
*b) di langbuki lekala sinsum
-ki and-di optional but -la is never possible.
4. pomo tsiki leka sinsum
girl one-ERG work finish-PST
A girl finished the work.
a) pomo tsikhoki leka sinsum
Her, tsi-one, -ki is preferred and -kho also allowed.
b) tsi pomoki leka sinkeladu -not very nice but ok.
5. langbu tsiki leka sinsum
bull one-ERG work finish-PST
A bull finished the work.
a) langbu tsi leka sinsum -ki is b preferable
*b) langbuki tsiki leka sinsum. -ki never possible.
6. majaki leka sinkeladu
maja -ERG work finish-NP.PROG -ki is optinal
Maya is finishing the work.
*a) majaki lekala sinkeladu. -la is never possible
7. di pomoki leka sinkeladu
this girl-ERG work finish-NP.PROG
The girl is finishing the work.
8. di langbuki leka sinkeladu
this bull-ERG work finish-NP.PROG
The bull is finishing the work.
9. pomo tsiki leka sinkeladu
girl one-ERG work finish-NP.PROG

A girl is finishing the work.

a) tsi pomoki leka sinkeladu -little bit possible.

10. langbu tsiki thangta leka sinkeladu

bull one-ERG now work finish-NP.PROG

A bull is finishing the work now.

11. majaki leka sinkere/singyong

-without -ki also allowed but not preferrable.

maja-ERG work finish-FUT

Maya will finished the work.

12. di pomoki leka sinkere

-without -ki also allowed but not preferrable

this girl-ERG work finish-FUT

The girl will finish the work.

13. di langbuki leka sinkere

this bull-ERG work finish-FUT

The bull will finish the work.

14. pomo tsiki leka sinkere/singyong

girl one-ERG work finish-FUT

A girl will finish the work.

15. langbu tsiki leka sinkere

bull one-ERG work finish-FUT

A bull will finish the work.

*a) langbu tsiki lekala sinkere -la is impossible.

16. nga thangta leka sinkeladu

i now work finish-NP.PROG.

I am finishing the work.

a) ngaki thangta leka sinkeladu -ki optional.

17. kheki thangta leka sinkeladu -ki optional.

khe(sg)-ERG now work finish-NP.PROG.

You are finishing the work now.

18. ngaki leka sinsum

i-ERG work finish-PST

I finished the work.

*a) ngakhoki leka sinsum -kho is not accepted here.

19. nga tshongba

i jump-PST

I jumped.

- a) ngaki tshongba. -ki also possible.
20. khe tshongsum
you(sg) jump-PST
You jumped.
a) kheki tshongsum -ki also possible.
21. kho tshongsum -ki also possible.
s/he jump-PST
S/he jumped.
22. nga tshongdejoe
i jump-NP.PROG.
I am jumping.
a) ngaki tshongdejoe -ki possible but not nice
23. khe tshongdedu -ki possible but not nice.
you(sg) jump-NP.PROG.
You are jumping.
24. khung tshongdedu -ki is not nice
s/he jump-NP.PROG.
s/he is jumping.
a) kho tshongdedu -here, khung is for all or it is general and -kho is focussing
gents.
25. nga tshonggehin
i jump-FUT
I will jump.
a) ngaki tshongsum -ki is not nice
26. khe tshonggere/tshongyong
you(sg) jump-FUT
You will jump.
27. kho tshonggere/tshongyong
s/he jump-FUT
S/he will jump.
a) khoki tshonggere -ki also ok.
28. di pomoki tshongsum
this girl-ERG jump-PST
The girl jumped.
a) di pomo tshongsum -ki is better but without -ki also accepted
29. di rako tshongsum
this goat-DEF jump-PST
The goat jumped.

- a) di ra tshongsum -(ra also possible but rako is the best.)
30. di pomo tshongkere - (pomoki also possible)
this girl jump-FUT
The girl will jump.
31. di rako tshonggere
this goat jump-FUT
The goat will jump.
* a) di rakoki tshonggere -ki is impossible.
32. di pomo tshongdedu
this girl jump-NP.PROG.
The girl is jumping.
a) di pomoki tshonggere -ki is not nice
33. di rako tshongdedu
this goat jump-NP.PROG.
The goat is jumping.
a) di rakoki tshongdedu -ki not good.
34. nga khambala dheke
i house-DAT stay-NP
I stay in the house.
* a) ngaki khambala dheke -ki impossible
b) nga khamba dheke -la is omitted when speaker makes shortcut.
35. di raja tshongsum
this goat(pl) jump-PST
The goats jumped.
* a) dirajako tshongsum -ko not possible.
b) rajako --is ok
36. di pomoja tshongsum
this gorl(pl) jump-PST
The girls jumped.
a) pomojako also ok but not good.
b) pomojaki -ki ok
c) pomojakiko -ko no,not possible
d) pomojakoki -ki no,not possible
37. khe khambala dheke --dhe alone means imperative.
you(sg) house-DAT stay-NP
You stay in the house.
a) kheki khambala dheke -- means I stay at your house. here, -ki means possessive

b)DAT is same as LOC

38. kho khambala dhekere
s/he house-DAT stay-NP
S/he stay in the house.
a) kho khamba dhekere --with uot -la ok but not better.
39. nga khampala dheba/dhesum -- dheba is better
i house-DAT stay-PST
I stayed in the house.
a) ngaki -ki possible
40. khe khampala dheba/dhesum --dheba is like question speaker is not sure.
you(sg) house-DAT stay-PST
You stayed in the house.
41. kho khampala dhesum
s/he house-DAT stay-PST
S/he stayed in the house.
a) khoki khampala dhesum -- -ki means possessive
42. nga khampala dhekere/dheyong
i house-DAT stay-FUT
I will stay in the house.
a) ngaki khmbala dhekere -- -ki means possessive.
43. khe khambala dhekere
you(sg) house-DAT stay-FUT
You will stay in the house.
44. kho khmpala dhekere
s/he house-DAT stay-FUT
S/he will stay in the house.
45. ngaki pomola tshoe therpa
i-ERG girl-DAT book give-PST
I gave the book to the girl..

note : -ki optional but -la is necessary.

46. ngaki di khola therpa -ki is optional but preferred.
i-ERG this him/her-DAT give-PST
I gave it to him/her.
47. kheki tshoe pomola thersum

finish_Notes_Gyalsumdo_12 july 2013.txt

you(sg)-ERG book girl-DAT give-PST

You gave the book to the girl.

a) kheki pomola tshoe thersum. -also possible

48. khe di khola ther

you(sg) this her-DAT give-PST

You gave it to her.

note: this might be imperative form

49. khoki pomola tshoe thersum

he-ERG girl-DAT book give-PST

He gave the book to the girl.

50. khoki di khola thersum

he-ERG this her-DAT give-PST

He gave it to her.